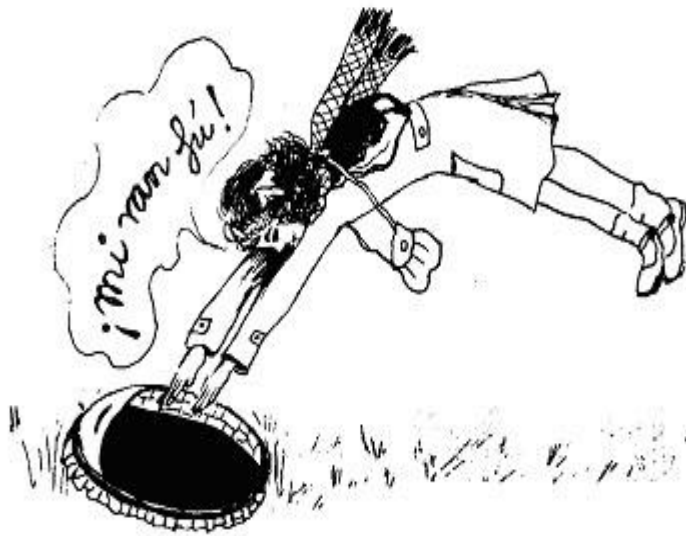


# Caperucita en Manhattan



**Universidad de Zaragoza  
Facultad de Educación  
Grado de Magisterio en Educación Primaria  
2º curso  
Año: 2015/2016**

**Asignatura: Literatura Infantil y Juvenil**

**Alumnas:  
Marta Palacios, Alicia  
Tavira Gómez, María  
Vitaller Mombiela, María del Pilar**

# ÍNDICE

- CAPERUCITA EN MANHATTAN, de C. M. Gaité

	<u>Págs</u>
Introducción.....	2
Autora.....	2-3
Lectura impresionista.....	3-4
Breve resumen del argumento .....	4-5
Género.....	5-6
Temas y mensajes explícitos o implícitos.....	6
Análisis de los personajes.....	6-7
La estructura narrativa. La duración y el ritmo narrativo.....	8-10
La voz del narrador. (El punto de vista narrativo).....	10
Marco espacio-temporal.....	10-11
Lenguaje y estilo.....	11-12
Ilustraciones y elementos materiales del libro.....	12-13
La adecuación a los niños.....	13-14
Final de la obra.....	14
Opinión personal.....	14-15
Aplicación en el aula.....	15

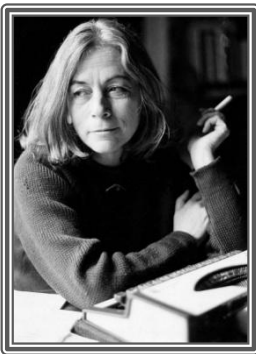
# CAPERUCITA EN MANHATAN

## Introducción

*Caperucita en Manhattan* fue publicado en 2005 por Carmen Martín Gaité. Pertenece a la editorial Delsan y forma parte de la colección Escolar de Literatura. Está enfocado para niños con edad comprendida entre los 10 y los 14 años, ya que es un género narrativo realista con inclusión de elementos fantásticos.

A modo de resumen, podríamos decir que la historia trata sobre una niña aventurera y soñadora que desea pasear por las calles de Manhattan para poder vivir las grandes aventuras de las que tanto ha oído hablar. Un día Sara, la protagonista, consigue escaparse y vivir una aventura que recordará el resto de sus días, tanto por los acontecimientos como por los diferentes amigos que acaba haciendo.

## Autora



Carmen Martín Gaité, natural de Salamanca, nacida el 8 de diciembre de 1925 y fallecida el 23 de julio del 2000; fue una escritora y profesora de universidad española. Se licenció en Filosofía y Letras en la universidad salmantina y posteriormente se doctoró en la Universidad de Madrid, con la tesis *Usos amorosos del*

*XVIII*. Esta autora representa una de las figuras más importantes de las letras hispánicas, especialmente de la segunda mitad del siglo XX. Ha recibido premios de gran prestigio a lo largo de toda su carrera, tales como: el Premio Café Gijón (1954), el Premio Nadal (1957), el Premio Nacional de Literatura (1978), el Premio Anagrama de Ensayo

(1987), el Premio Príncipe de Asturias de las Letras Españolas (1988), el Premio Nacional de las Letras (1991) o la Medalla de Oro del Círculo de Bellas Artes (1997).

Existe un instituto en Madrid que lleva su nombre debido a sus logros. Además de Caperucita en Manhattan, podemos encontrar otras obras destacadas en su bibliografía, como por ejemplo: *Entre visillos* (1957), *El cuarto de atrás* (1978) o *Nubosidad variable* (1992). Carmen trabajó principalmente la narrativa y el ensayo, aunque también abarcó otros géneros.

### Lectura impresionista

Gracias a la lectura de esta obra, hemos podido comprender la importancia de las pequeñas cosas que forman parte de nuestro día a día y por dicha razón no nos fijamos en ellas, ya que damos mayor importancia a cosas materiales que nos dan una visión equívoca de la realidad. Por ello, nos hemos sentido identificadas con los valores que transmite y refleja el libro en cada página.

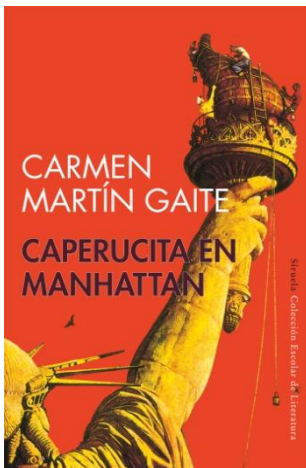
Nos da un impulso hacia la libertad que perseguimos, ya no solo con la independencia propia, sino con respecto a otros aspectos de nuestra vida que nos atan a personas, objetos o situaciones y no nos deja avanzar en momentos de nuestra vida o incluso interiormente. Por tanto es una pelea constante entre nuestro yo interior y el mundo que nos rodea, porque a veces los límites los pone nuestro subconsciente.

Lo más destacado para nosotros de esta obra es la imaginación y alegría de la niña de Brooklyn, la facilidad para crear historias y palabras, una palabra muy importante en esta historia es "*MIRANFÚ*", un vocablo que sin saberlo le da el camino hacia la libertad.

También muy interesante el contraste de algunos personajes como Miss Lunatic, que es una persona nueva en base al cuento de "Caperucita Roja". El lobo, es decir, Edgar Woolf no es un personaje maléfico, como en el cuento real, sino que ayuda a la niña y viceversa, le cuida y le intenta dar todo lo que pide.

Como reflexión final, nos ha llamado mucho la atención, que la autora, ha dejado un final abierto a merced de la imaginación del lector, ya que no acaba como el cuento tradicional, sino que el acontecimiento da un giro inesperado en la historia que todos conocemos.

### Breve resumen del argumento



Sara Allen, una niña que vive en Nueva York, en el barrio de Brooklyn junto a su familia, es la protagonista de dicha historia. Su padre es fontanero y su madre, Vivien, trabaja en una residencia de ancianos.

Sara tiene 10 años y es una gran apasionada por la lectura. Con frecuencia, debido a su imaginación, inventa historias protagonizadas por ella misma, ya que siempre está quejándose de su monótona vida en Brooklyn. Su sueño es ir a Manhattan para poder vivir todas las aventuras que ha oído que pasan en el gran distrito de Nueva York, nada le alegraría más que irse a vivir allí con su abuela Rebecca, a la cual visita cada sábado, en compañía de su madre para llevarle la famosa tarta de fresa creada a partir de la antigua receta familiar.

Un día, aprovechando que sus padres no estaban en casa, por el fallecimiento de su tío, decidió irse sola a Manhattan. Allí, en la estación del tren, se encontró sola y temerosa. Miss Lunatic, una mendiga que ayudaba a todo el mundo, la sacó de la estación y la

llevó a tomar algo para que se tranquilizara. Fueron a un bar, en el cual entre preguntas varias y conversaciones, Sara se dio cuenta de que Miss Lunatic era la musa del escultor de la Estatua de la Libertad, apodada Madame Bartholdy.

La pequeña Sara, después de despedirse de Miss Lunatic, fue a Central Park. Allí se encontró con Mr. Wolf, que era propietario de la pastelería *Dulce de Lobo*. Estuvieron hablando y cuando el señor Edgar Wolf vio la cesta con la tarta de fresa pidió un trozo. La tarta de fresa era en realidad su objetivo. Su pastelería había perdido su fama, y la gente ya no pedía su tarta de fresa y la receta de Sara sería su solución. Estaba dispuesto a conseguir la receta a cambio de lo que quisiera. Sara accedió y pidió una limusina para ir a casa de su abuela y allí coger la receta, aunque finalmente Mr. Wolf se le adelantó.

Allí sorprendió bailando a su abuela y a Mr. Wolf, por ello decidió irse y dejarlos solos dirigiéndose al pasadizo, aquel que la llevaría con solo una palabra mágica al corazón de la estatua, la libertad, donde se encontraría con Miss Lunatic. Por tanto, se abrió la alcantarilla por donde habría de pasar, y dijo...: “¡Miranfú!”

## Género

Nos encontramos ante un género de narrativa realista con inclusión de elementos fantásticos. La parte realista está muy clara: se desarrolla en un espacio realista (la ciudad de Nueva York, (aunque muchos lugares son inventados como la pastelería de Mr. Wolf) y con personajes inventados, pero realistas en su mayoría.

Sin embargo, aquí es donde entra la parte fantástica de la obra: Miss Lunatic. Este personaje y algunos de los elementos que la rodean son los que nos impiden referirnos a esta como a una obra realista. Tal hecho se debe a que Miss Lunatic es en realidad el alma de la Estatua de la Libertad y de Madame Bartholdi, la madre del escultor y en

quien se inspiró para hacer la obra. Uno de los rumores que hay sobre Miss Lunatic es que se le ha visto en varios lugares a la vez, es decir, es omnipresente.

Además, la forma de entrar y salir de la Estatua de la Libertad presentan un complejo mecanismo que no existe realmente en Nueva York.

### **Temas y mensajes explícitos o implícitos**

La protagonista de la historia, Sara Allen, es muy risueña, valiente, alegre e independiente. Durante el relato sufre una maduración personal, la cual se refleja cuando sale ella sola de casa, coge el metro, pero Miss Lunatic la encuentra sentada en el suelo por miedo a salir a la calle. Después de una serie de acontecimientos, hay otra evolución en Sara, ya no tiene miedo, por lo que entra en Central Park de noche y habla con E. Wolff sin tener nada de miedo, al contrario que anteriormente.

Además, el tema principal gira en torno al tópico de la libertad, representado por la abuela Rebecca (Gloria Star) y miss Lunatic (madame Bartholdi), sirviendo esta última como inspiración para Sara Allen. Este es uno de los temas más recurrentes de las obras de literatura infantil y juvenil, pues los niños y jóvenes, generación tras generación, siempre se han quejado de la falta de ella. En el caso concreto de Sara, el mundo real no le satisface y es precisamente lo que no es capaz de percibir por sus sentidos, lo que provoca que su imaginación vuele e invente palabras. La realidad y la fantasía no tiene principio ni final: sólo existe un bucle continuo para la protagonista. De hecho, el narrador omnisciente nos muestra a una Sara descontenta con los finales de los libros.

### **Análisis de los personajes**

Los principales personajes de la obra son:

-**Sara Allen**, la Caperucita del cuento. Es una niña de diez años, observadora e inteligente y de gran imaginación, la cual proviene de una familia sencilla y corriente.

Sara adora a su abuela y entre ellas existe un vínculo muy especial, tanto es así que su sueño es poder vivir en Morningside con ella.

— **La madre de Sara**, es una mujer trabajadora, ordenada, buena ama de casa y repostera (en especial, famosa por su tarta de fresa). La señora Allen vive muy preocupada por todo, además de vivir su día a día siguiendo las normas establecidas, por lo que Sara cree su madre es la principal causa de no poder gozar de su libertad.

— **La abuela Rebeca**, también conocida por su nombre artístico Gloria Star, el cual usaba cuando era una estrella de Broadway. Es un personaje estrafalario y con mucha imaginación. Cambia continuamente de novio y no se caracteriza por ser muy buena ama de casa. Sí que es cierto que pone un gran empeño en educar a su nieta

— **Miss Lunatic** es una mujer sabia y honesta, extraña y fascinante que vive para los demás. Se pasea por las calles de Manhattan, con sus harapos y collares y un carrito viejo y estropeado de bebé en el cual guarda todos los trastos que le interesan para luego cambiarlos por un buen plato de comida. Por el día, se hospeda en la Estatua de la Libertad. Será quien finalmente le otorgue a Sara la moneda amuleto con la que podrá iniciar su camino hacia la libertad.

Cabe decir que el libro no aclara si Miss Lunatic era el espíritu de la madre del escultor de la Estatua de la Libertad, la propia libertad o quizás un ángel.

— **Mr. Edgar Wolf**, interpreta al conocido lobo del cuento. Es un hombre que ya supera los cincuenta, inmensamente rico y tan ambicioso que su único objetivo era



aumentar su riqueza. Posee una prestigiosa y cara pastelería llamada “El Dulce Lobo” para la cual quería conseguir la famosa receta de la tarta de fresa.

### **La estructura narrativa. La duración y el ritmo narrativo**

El libro de Caperucita en Manhattan es una narración la cual está estructurada en trece capítulos y un prólogo que se hace necesario leer. En él la autora nos sitúa la obra comparativamente con la Caperucita.

La historia suele presentarse como una acción que se desarrolla entre varios personajes y que se estructura en tres momentos fundamentales: el planteamiento, el nudo y el desenlace.

Así pues, en el planteamiento se presenta a los personajes y la situación inicial. Corresponde a los capítulos uno y dos de la primera parte (sueños de libertad) y seis y siete de la segunda (la aventura). En el capítulo uno y dos se presenta a Sara Allen, su padre Samuel, su madre Vivian, la abuela Rebecca, la familia Taylor. Por otra parte, en el capítulo seis y siete se presenta a Miss Lunatic y a Edgar Woolf y Greg Monroe.

El nudo es la parte más extensa y corresponde a la complicación de la trama. Corresponden a los capítulos tres y cuatro de la primera parte (sueños de libertad) y del ocho al doce de la segunda (la aventura).

En el desenlace, la complicación se resuelve y la intriga se deshace. Corresponde al capítulo seis de la primera parte (sueños de libertad) en el que los padres de Sara se ausentan debido al fallecimiento del hermano del Sr. Allen, dejando a Sara abierta la posibilidad de encontrar la libertad; y capítulo trece de la segunda parte “(La aventura)”, en el que Sara opta definitivamente por la libertad.

Seguidamente, hablaremos del tiempo, del cual no podemos hablar mucho ya que solo sabemos lo que la obra nos deja entrever, es decir, que la acción se da en la ciudad de Nueva York, Manhattan, y que se da en un tiempo actual, puesto que lo podemos percibir por los detalles que nos da la obra. Muy ligado al tiempo, hablaremos del espacio, ya que como hemos comentado, se da en Nueva York. Podemos ver distintos sitios que aparecen en la obra, como cuando Sara va en limusina que va a dar una vuelta por todo Nueva York, o como cuando señala distintos puntos del mapa que le gustaría visitar. Los sitios concretos que aparecen son Brooklyn, Central Park, Morning Side, Battery Park, la casa de Sara Allen, la casa de la abuela Rebeca, la casa de los señores Taylor, el rascacielos de Edgar Woolf.

El bosque del cuento tradicional se sustituye por el trayecto desde Brooklyn a Manhattan. Central Park es el lugar donde se refugia el lobo, lugar al que tanto Rebecca como Miss Lunatic no tienen ningún temor, animando a Sara a descubrirlo.

El tiempo verbal usado por el narrador es el pretérito perfecto simple, que se alterna con el pretérito imperfecto en los personajes de indicativo en los pasajes descriptivos. Pero por otro lado, podemos encontrar el tiempo interno y el tiempo externo de la obra. En cuanto al tiempo externo, el libro está dividido en dos partes con diferente referencia temporal. Al principio del libro, parece que la obra transcurre alrededor de nuestro siglo. A partir de la segunda parte, el narrador nos traslada al pasado, a una época más o menos unos cien años anteriores a la que se escribió el libro. Y por último, en el tiempo interno de la obra, transcurren muy rápidamente los diez primeros años de la vida de Sara Allen. Posteriormente, en la segunda parte, el tiempo interno se transforma y la historia transcurre en una sola tarde.

Por último, hablaremos del estilo de la obra, el cual está muy cuidado y hay una gran armonía entre la narración escrita y los diálogos. Sin embargo, lo que más nos ha llamado la atención es el gran paralelismo de ésta obra, con la obra original del cuento de Caperucita. Sara, la niña con la caperuza roja, la abuela, la madre, la tarta de fresa, el señor Wolf que cobra paralelismo con el lobo... y, sobre todo, en ambas obras, la idea de libertad y de experimentar que tiene la niña.

### **La voz del narrador (el punto de vista narrativo)**

Nos encontramos antes un narrador omnisciente, por lo que narra la historia en tercera persona, además de que la estructura es siempre lineal. Conoce lo que rodea a los personajes y su mundo interior, es decir, recuerdos y sentimientos. Asimismo empatiza con Sara y con su búsqueda de la libertad.

### **Marco espacio-temporal**

En lo que respecta al espacio, los hechos se desarrollan en su totalidad en la ciudad de Nueva York. La mayoría del tiempo la acción transcurre en la casa de Sara, en el barrio de Brooklyn, un escenario aburrido para la niña. El segundo escenario principal es el barrio de Manhattan, más concretamente el Central Park. Hay otros escenarios de menor importancia en el cuento pero que deben ser mencionados como: El dulce de lobo, la casa de la abuela, el metro, las calles de la ciudad... Todos los lugares presentan una estructura realista, siendo la pastelería de Mister Woolf el más extravagante. Estos lugares, como ya hemos mencionado anteriormente, representan en su mayoría relación con lugares de la Caperucita tradicional, por ejemplo el camino que hace Sara una vez se escapa, desde su casa hasta la de su abuela, representan el bosque que atraviesa

Caperucita roja. Hay que fijarse en que la Caperucita original estaba asustada al recorrer este camino, mientras que Sara se encontraba más feliz y ansiosa que nunca.

En lo referido al tiempo, cabe destacar que el orden temporal es lineal, excepto en mínimas ocasiones en que vuelve al pasado normalmente para presentar la vida de los personajes.

### Lenguaje y estilo

La novela está escrita en un lenguaje sobrio y sencillo, fácilmente comprensible, con muchos diálogos en los que abundan los rasgos del lenguaje coloquial, propio del ámbito doméstico y familiar, donde transcurren la mayor parte de las conversaciones.

La autora no utiliza el inglés excepto para los nombres de lugares y personajes, pero sí aparecen expresiones o letras de canciones en boca de miss Lunatic y del señor Aurelio en francés y en italiano, avalando sus respectivos orígenes.

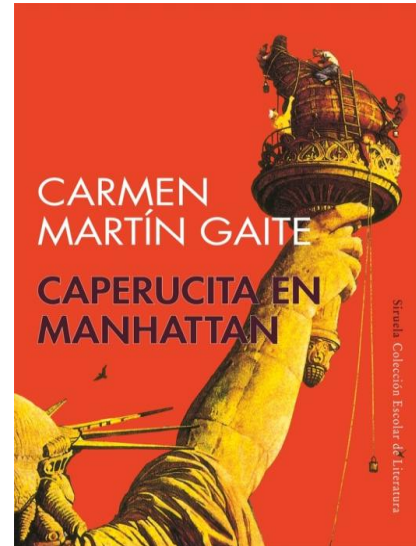
El gran descubrimiento de Sara serán las “farfanías”, palabras inventadas cuyo significado solo conoce la niña, éstas son un indicio del deseo de libertad, ya que el lenguaje es social y heredado, pero Sara quiere inventar un lenguaje personal, propio, que solo ella entiende. Podemos destacar “Miranfú”, que es su palabra mágica.

Otro de los aspectos lingüísticos más importantes son el uso de los verbos de estado y presente, como “aparece” o “es”; las oraciones enunciativas; la abundancia de complementos del nombre, así como la abundancia de adjetivos, la mayoría explicativos, como “complicado y misterioso”.

## Ilustraciones y elementos materiales del libro.

El formato externo es rectangular y de tamaño medio. Nos encontramos ante un formato típico para un libro de estas características.

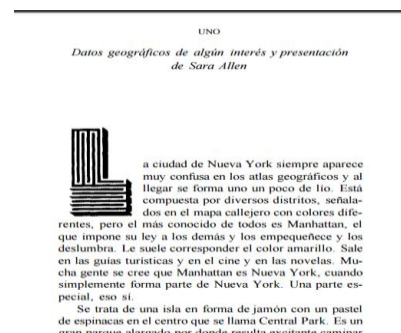
La portada y la contraportada son de tapa blanda. Predomina el color rojo del fondo, el naranja (y el negro del sombreado) para las ilustraciones y el blanco y el negro para la parte escrita. En la portada apreciamos un dibujo de la estatua de la libertad en sus últimas fases de construcción. Centrado y a la izquierda vemos el nombre de la autora en blanco y justo debajo el título del libro en negro. A la derecha en vertical hacia abajo la colección y



editorial. En la contraportada tenemos en negro una cita de Santos Sanz Villanueva sobre el libro y debajo, en blanco, la síntesis de la obra. Es de tacto suave y sin relieves.

El cuento consta de trece ilustraciones en blanco y negro. Todas ellas han sido creadas por la autora, Carmen Martin Gaité y se encuentran al final de cada capítulo. Cabe decir que la imagen es de poca calidad, ya sea por intención de la autora o por falta de destreza de esta.

Al empezar de cada capítulo, aparece la primera letra del texto en mayúsculas, lo que se denomina letra capital.



Las imágenes no son para nada necesarias para leer el texto y no necesariamente ayudan a su comprensión, si bien nos pueden ayudar a imaginarnos algunos personajes, elementos o situaciones de la obra. Así pues, en el libro lo principal es el texto.

### **La adecuación a los niños**

La conexión de esta historia con la que se pueden sentir identificados los niños principalmente es la personalidad de la protagonista, ya que es una niña muy alegre a la que los adultos tratan como a una niña, pero de lo que no se dan cuenta es de que es una niña muy despierta, curiosa, intuitiva, risueña, con mucha imaginación y sobre todo muy independiente.

A todos los niños les gusta que sus padres o adultos cercanos les traten como a personas mayores, adultas y siempre quieren demostrar lo que aprenden, lo que mejoran con el tiempo, igual que nuestra protagonista.

Al igual que Sara, los niños siempre quieren vivir esas aventuras que protagonizan en los cuentos sus personajes favoritos o ven en la televisión con tanta atención, se identifican con los personajes más valientes, más audaces y más listos, y casi siempre los intentan imitar.

La comprensión del personaje de Miss Lunatic puede ser un poco confusa, ya que su visión puede crear conflicto, porque puede tener diferentes interpretaciones, incluso nosotras tres lo hemos interpretado de una forma diferente; en común sabemos que es la libertad que representa esa estatua en el norte de América, pero puede ser un personaje ficticio, es decir, algo que solo existe en los pensamientos de los norteamericanos o un personaje real dentro de la historia con cualidades mágicas, que eso sería el elemento fantástico.

Para esta obra se podrían hacer varias actividades acordes como: motivar a la lectura de dicho título y realizar un control, seguimiento y evaluación de la lectura de los alumnos. Las actividades que se podrían presentar girarían en torno a tres momentos: antes, durante y después de la lectura del libro.

### **Final de la obra**

Nos encontramos ante un final feliz y abierto. La autora enfoca los argumentos de tal manera que nos hace desconfiar de Mister Woolf, haciéndonos pensar que traicionará a Sara y conseguirá la receta de la tarta de fresa aunque tenga que robarla o usar procedimientos poco éticos. Tras páginas de suspense se nos revela que nada era como parecía y todo va bien. Finalmente Sara se va a reunirse con Miss Lunatic, terminando la historia sin producirse este encuentro. Son muchas otras las cuestiones que deja abiertas la autora con este distinguido final: ¿Cómo reaccionarán los padres de Sara ante su desaparición? ¿Cómo afectará la nueva receta al negocio de Mister Woolf? ¿Ha sido suficiente esta aventura para Sara o solo ha acrecentado su deseo de vivir más historias?

Además, es destacable la influencia de *Las aventuras de Alicia en el país de las maravillas* al final de la obra, cuando Sara decide unirse a la estatua de la Libertad y llegar hasta ella a través del pasadizo secreto que le enseña miss Lunatic. Ese momento nos evoca el comienzo de la aventura de Alicia tras meterse en la madriguera del conejo.

### **Opinión personal**

Nos ha gustado mucho esta versión alternativa de Carmen Martín Gaité del tradicional cuento de “Caperucita roja”, ya que introduce un elemento totalmente nuevo, Miss Lunatic, que da un giro completo a la obra.

Otro de los aspectos que nos han llamado la atención es que la escritora deja un final abierto, provocando así que el lector sea quien saque las conclusiones sobre quién es realmente Miss Lunatic, puesto que la escritora nos aporta información para ello y además divague sobre cómo puede continuar la historia.

También podemos decir que la obra nos ha gustado, puesto que uno de los temas principales que se trata, la libertad, lo consideramos de especial relevancia en nuestros días, ya que debemos conocer y saber que cada uno de nosotros somos libres de pensar y actuar por nosotros mismos y tener la oportunidad de luchar por nuestros sueños aun a sabiendas de que podemos equivocarnos.

### **Aplicación al aula**

Bajo nuestro punto de vista, creemos que esta obra es muy adecuada para poder llevarla a cabo en el aula, puesto que no se caracteriza por una excesiva complejidad para ser leída, además de que la trama resulta entretenida, ya que estamos acostumbrados a la tradicional “Caperucita” y cuentos similares de raíz popular.

Además, puede resultar eficaz el estudio de las palabras que Sara se inventa a lo largo de la obra, ya que esto supone una ruptura de las normas de la formación de palabras, por lo que el docente puede aprovecharlo para trabajar la creatividad.

También se puede trabajar el valor literario que poseen todos los personajes y las múltiples referencias a lugares y personas reales.



